

Décembre 2013



AFFOI

RESUME EXECUTIF DE L'ANALYSE LINGUISTIQUE DU
SITE INTERNET DE :
L'AGENCE EUROPEENNE DE L'ENVIRONNEMENT
(AEE)



Dans le cadre du projet "Analyses linguistiques des sites internet des
Organisations internationales" | Administration de l'AFFOI

CONTEXTE

Ce résumé exécutif de l'analyse linguistique du site internet de l'agence européenne de l'environnement(AEE) s'inscrit dans le cadre d'un projet plus large concernant une vingtaine d'organisations internationales et dont les résultats seront publiés en fin d'année 2013.

Ces analyses se concentrent en particulier sur:

- La clarification des statuts linguistiques de l'Organisation Internationale concernée.
- La confrontation du site internet de l'Organisation Internationale concernée avec ces statuts linguistiques.
- L'analyse des traductions (présence, absence, ...) et des pratiques en particulier dans certains domaines tels que le recrutement, les actualités, les informations techniques fixes et les interventions publiques. Lorsque l'Organisation fait usage de réseaux sociaux, les pratiques linguistiques de ceux-ci sont également examinées.

I. Clarification des statuts linguistiques

Langues officielles : Les langues officielles sont les langues officielles de l'Union européenne.

Langues de travail : Les agences décentralisées de l'Union européenne doivent s'exprimer au moins dans deux langues de l'Union.

Langues de communication : Au moins deux langues de l'Union Européenne.

Langue du Pays d'accueil : Le siège est à Copenhague (Danemark) ou la langue officielle est le danois.

II. Confrontation des Statuts avec l'organisation du site

Analyse "Statuts linguistiques formels (langues officielles et de travail) vs organisation des sites" :

Passage très facile dans toutes les langues officielles de l'UE par le lien en haut de la page.

Analyse des usages linguistiques généraux du site :

Site traduit dans toutes les langues officielles, seules quelques rubriques (Cartes et données, indicateurs, ..) ne sont disponible qu'en anglais.

Nationalité des principaux responsables exécutifs :

Le directeur d'AACP est le belge Hans Bruyninckx.

II. Analyse des pratiques

Le recrutement:

Les informations sur les opportunités d'emploi sont seulement disponibles en anglais.

Les infos quotidiennes (avec une sous distribution info actualités/infos contenu des règles et missions) :

Les informations quotidiennes sont en plusieurs langues. Tous les articles sont traduits au moins en français, allemand et anglais. Les autres langues officielles de l'UE sont utilisées en fonction de l'article.

Les pages fixes (informations techniques explicatives pour les citoyens) :

Les pages fixes sont disponibles dans toutes les langues officielles de l'UE.

Réseaux sociaux :

Les réseaux sociaux sont tous en anglais (Twitter, Youtube et Facebook).

Conclusion : Un site multilingue qui offre les informations dans toutes les langues officielles de l'UE. Les informations quotidiennes sont disponibles dans au moins trois langues (français, allemand et anglais). Des efforts sont cependant à faire en ce qui concerne le recrutement et les réseaux sociaux qui ne sont qu'en anglais.